

修辞格：夸张

HYPERBOLE

宁波华茂外国语学校 薛洪波

Enjoy Chinese verses

- * 万里赴戎机，关山度若飞。
- * 笔落惊风雨，诗成泣鬼神。
- * 白发三千丈，缘愁似个长。
- * 千山鸟飞绝，万径人踪灭。

- * 飞流直下三千尺，疑似银河落九天。
- * 桃花潭水深千尺，不及汪伦送我情。
- * 两岸猿声啼不住，轻舟已过万重山。
- * 无边落木萧萧下，不尽长江滚滚来。
- * 五岭逶迤腾细浪，乌蒙磅礴走泥丸。

Enjoy English examples

- * She **eats like a bird.**
- * He **laughs as if the world were his own.**
- * He **worked his fingers to the bones.**
- * The loud music almost **drove me up a wall!**
- * His father **hit the ceiling** to know the news.

Defination

- * **夸张**是为了达到某种表达效果的需要，对事物的形象、特征、作用、程度等方面着意夸大或缩小的修辞方式。
- * **Hyperbole** is a way of speaking or writing that makes someone or something sound bigger, better, more, etc. than they really are.

Usual patterns

*as... as

*as if...

*so... as to

*such... as to

*like

*... enough to

*seem to

*in the world/under
the sun/on earth

*.....

Example 1 数量上

- * Thanks **a million**.
- * The two sisters are different in **a thousand and one** ways.
- * You write **ten times** better than anyone in this world.
- * **Three** women and **a** goose make a market.



Drill 1 数量上

* Bill感到很热，好像胸膛里有九个太阳。

Bill felt so hot as if there were nine suns in his chest.

* 有无数件事要做，Grace今天很忙。

With 101 things to do, Grace is so busy today .

* 一滴太白酒，十里草木香。

**One drop of Taibai wine, and its fragrance
will be felt miles around.**

Example 2 情感上

- * I love you. You are **the whole world** to me, and **the moon, the sun and the stars**.
- * He almost **died of laughing**.
=He almost **laughed his head off**.
- * I sat there still, **frozen with fear**.

Drill 2 情感上

* Carl极其愤怒，暴跳如雷。

Carl was so angry, jumping about like a thunder.

* Harry非常着急，好似热锅上的蚂蚁。

Being anxious, Harry felt like a cat on hot bricks.

* 听到这个消息，Matt心急如焚。

Hearing the news, Matt had ants in his pants.

At the news, Matt's heart burned with anxiety.

Example 3 程度上

- * Waves **as high as mountains** broke over the reef.
- * His convincing speech would **cut rocks open**.
- * She is **the prettiest** girl on earth.
- * She **cried her eyes out**.

Drill 3 程度上

* 今天的作业堆积如山。

Today's homework is piling up like a mountain.

* 教室静得连针掉了都能听见。

The room was so quiet that a needle could be heard when dropped.

* 烈日下，马路都快融化了。

In the hot sun, the road was about to melt.

Example 4 人物描写上(综合运用)

- * For she was beautiful--her beauty made
- * The bright world dim, and everything beside
- * Seemed like the fleeting image of a shade.
- * 她是绝代佳人，她的美
- * 使明亮的世界黯然失色，
- * 使身边万物犹如过眼烟云。

Drill 4 人物描写上(综合运用)

* Peter吓也吓死了。

Peter was scared to death.

* Gloria饿得都能够把一头大象给吃掉了。

Gloria was hungry enough to eat up an elephant.

* 我口渴得能喝干一条江。

I was such a thirsty soul as to drink up a river.

Practice 1 英译汉 (短文)

Early in the morning, Aunt Polly praised Tom. This was the first time in his life that he had been noticed. He walked in high spirits **as if floating on the air.**

Thinking that he gave aunt just a hand and was recognized, Tom felt that **his heart was melting.** Smiling from ear to ear, he marched on the path feeling **as if the whole world were waving and nodding to him.**

For your reference

大清早，阿姨Polly表扬了Tom。这是他有生以来第一次被注意到。他走起路来情绪高昂，就像漂在空中一样。

想想只不过帮了阿姨一个小忙就得到认可，Tom的心都要融化掉了。他满脸带笑，大踏步地走在乡间小路上，感觉整个世界都在朝他挥手致意。

Happy & proud

Practice 2 情景描写



综合运用夸张修辞手段，就生活经历，写3至5句话，生动描写喜怒哀乐、嬉笑怒骂等情景。

Homework

Write a short passage (about five sentences) to describe a scene of happiness, sorrow, anger or any strong emotion, with the help of hyperbole.



Thanks for your attention
Any comments are welcome

* zjxuehb@163.com

参考书目

- 吕煦 实用英语修辞 清华大学出版社 2004年1月第1版
- 徐鹏 修辞与语用 上海外语教育出版社 2007年6月第1版
- 冯翠华 英语修辞大全 外语教学与研究出版社 2005年1月第1版
- 吴平 英汉修辞手段比较 安徽教育出版社 2001年9月第1版

Notes:

- * 夸张的修辞手法分为两类:
- * 1. 夸大陈述 (overstatement “言过其实”)
- * We have ten thousand reasons to leave here at once.
- * 2. 低调陈述 (understatement 尽量淡化事实)
- * —— how about Bill Gates?
- * —— He just has some money.

2. Practice it

1. indicate in the brackets whether it is an understatement or overstatement. Write u for understatement and o for overstatement.

- 1) She was scared to death. (o)
- 2) Fighting a battle in a field is no big deal. (u)
- 3) We can go to tell him that the whole world is against him now. (o)
- 4) I've not had a wink of sleep the last two nights. (o)
- 5) The tower stands up as high as the sky. (o)
- 6) A: Can you walk?
B: My left leg weighs three tons. (o)
C: All right, let's take a taxi home.